
JOURNAL *of*

A M E R I C A N

F O L K L O R E

Summer 2008
Vol. 121, No. 481

J
A
F



JOURNAL OF AMERICAN FOLKLORE

Editors: Harris M. Berger and Giovanna P. Del Negro, Department of Performance Studies,
Mail Stop 4240, Texas A&M University, College Station, Texas 77843-4240, USA

Editorial Assistant: Jesse L. Rester

JAF Editorial Board: Lila Abu-Lughod, Columbia University; Pertti Anttonen,
University of Helsinki; Norma E. Cantú, University of Texas, San Antonio; Susan G. Davis,
University of Illinois; Beverley A. Diamond, Memorial University of Newfoundland;
Deborah Kapchan, New York University; Martha Norkunas, University of Texas, Austin;
John W. Roberts, The Ohio State University

Book Review Editor: Jill Terry Rudy, Department of English, 4157 JFSB, Brigham Young
University, Provo, Utah 84602, USA

Sound Recordings Review Editor: C. Kati Szego, School of Music,
Memorial University of Newfoundland, St. John's, Newfoundland A1C 5S7, Canada

Exhibit Review Editor: Tina Bucuvalas, Florida Folklife Program, Bureau of Historic
Preservation, 500 S. Bronough St., Tallahassee, Florida 32399-0250, USA

Film and Video Review Editor: D. Todd Lawrence, Department of English, Mail #JRC 333,
University of St. Thomas, 2115 Summit Ave., St. Paul, Minnesota, 55105, USA

Journal of American Folklore is produced with the generous assistance of the following units at Texas A&M University: the Department of English, the Department of Performance Studies, and the Glasscock Center for Humanities Research. The full text of *JAF* issues from volume 114 (2001) to the present is available online through Project MUSE (http://muse.jhu.edu/journals/journal_of_american_folklore). Full text and PDF versions of *JAF* issues from volume 1 (1888) to five years before the present are available online through JSTOR (www.jstor.org).

OFFICERS OF THE AMERICAN FOLKLORE SOCIETY

President: Elaine Lawless, University of Missouri

Past President: Bill Ivey, Vanderbilt University

Executive Board: Diane Goldstein, Memorial University of Newfoundland

Lucy Long, Bowling Green State University

Olga Nájera-Ramírez, University of California, Santa Cruz

Guha Shankar, American Folklife Center, Library of Congress

Dan Sheehy, Smithsonian Folkways Recordings

Kay Turner, Brooklyn Arts Council

Patricia A. Turner, University of California, Davis

Executive Director: Timothy Lloyd

Mershon Center, Ohio State University,

1501 Neil Avenue, Columbus, Ohio 43201-2602, USA;

614/292-3375; lloyd.100@osu.edu

The American Folklore Society gratefully acknowledges the
support of Texas A&M University and of the
Mershon Center, Ohio State University.

Journal of American Folklore

JOURNAL OF THE AMERICAN FOLKLORE SOCIETY

VOLUME 121

SUMMER 2008

NUMBER 481

ARTICLES

Grove Street Grimm: <i>Grand Theft Auto</i> and Digital Folklore	KIRI MILLER	255
Pond-Women Revelations: The Subaltern Registers in Maithil Women's Expressive Forms	CORALYNN V. DAVIS	286
Proverb Familiarity in the United States: Cross-Regional Comparisons of the Paremiological Minimum	HEATHER A. HAAS	319

SOUND REVIEW

Mennonite Choral Music Recordings of the West Coast Mennonite Chamber Choir	JONATHAN DUECK	348
---	----------------	-----

BOOK REVIEWS

<i>When Slavery Was Called Freedom: Evangelicalism, Proslavery, and the Causes of the Civil War</i> (Daly)	DEBBIE A. HANSON	361
<i>Culinary Tourism</i> (Long, ed.)	YVONNE R. LOCKWOOD	362
<i>Folk Saints of the Borderlands: Victims, Bandits, and Healers</i> (Griffith)	PAUL E. BURKHARDT	363
<i>Identity and Everyday Life: Essays in the Study of Folklore, Music, and Popular Culture</i> (Berger and Del Negro)	ANTHONY BUCCITELLI	365
<i>Handbook of Classical Mythology</i> (Hansen)	ROBERT A. SEGAL	366
<i>On Parade: Making Heritage in Lindsborg, Kansas</i> (Gradén)	MICHAEL A. LANGE	367
<i>Clear Word and Third Sight</i> (John)	GLORIA J. MORRISSEY	368
<i>Fairy Tales and Feminism: New Approaches</i> (Haase, ed.)	ADAM ZOLKOVER	370
<i>Beautiful Angiola: The Great Treasury of Sicilian Folk and Fairy Tales</i> (Zipes, ed.)	ANDREW L. GIARELLI	371
<i>Child's Play: Dorothy Howard and the Folklore of Australian Children</i> (Darian-Smith and Factor, eds.)	JAN ROSENBERG	372
INFORMATION ABOUT CONTRIBUTORS		375

Authorization to photocopy items for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, beyond copying permitted by sections 107 or 108 of the U.S. Copyright Law, is granted by the American Folklore Society to users who register with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service, provided that the per-copy base fee of \$0.50 plus \$0.10 per article page is paid directly to CCC, 27 Congress St., Salem, MA 01970. The fee code for users of the Transactional Reporting Service is 0021-8715/93\$0.50 + .10. Persons wishing to photocopy articles for classroom use are free to do so. Those wishing to reproduce an article for any other purpose (general distribution, advertising or promotional purposes, creating new collective works, or resale) must obtain permission from the American Folklore Society, unless the article's copyright line reads otherwise. Forms and rates are available from the Champaign, Illinois office.

ISSN 0021-8715

Copyright © 2008 by the Board of Trustees of the University of Illinois

Published quarterly by the University of Illinois Press, 1325 S. Oak Street, Champaign, IL 61820-6903. Printed in the U.S.A. Periodicals postage paid at Champaign, Illinois, and additional mailing offices. POSTMASTER: Send address changes to the American Folklore Society, Mershon Center, Ohio State University, 1501 Neil Avenue, Columbus, OH 43201-2602, USA.

Articles, commentaries, notes, and inquiries should be addressed to the editors. Before submitting manuscripts, authors should read "Information for Contributors" on the inside back cover.

Materials for review should be sent to the appropriate review editor. In the case of sound recordings, please label the package in accordance with Canadian Customs: "REVIEW COPIES OF SOUND RECORDINGS FOR ACADEMIC JOURNAL; Samples/Promotional Copies—No Value."

AFS annual dues: full member, \$85; student, \$35; partner (of member), \$35; sustainer, \$100; sponsor, \$200; benefactor, \$500; life, \$1,500. Members receive the quarterly *JAF* and the bimonthly *American Folklore Society News*; \$21 of their dues are allocated for *JAF* and \$19 are allocated for the *AFSN*. Institutional subscriptions to *JAF* are \$100 (U.S.) per year or \$120 per year (non-U.S.); subscriptions to the *AFSN* are \$20 per year. Books in the society's series, the Publications of the American Folklore Society, are available to members at a special discount. Single copies of ordinary issues of the journal are \$15 for members and \$25 for nonmembers.

American Folklore Society individual members should address their inquiries regarding membership, subscriptions, changes of address, back issues, and other Society matters to American Folklore Society, 1501 Neil Avenue, Columbus, OH 43201; agozzino.2@osu.edu. Institutional subscribers to the *Journal* should address their inquiries about subscriptions, changes of address, back issues, and other business matters to Journals Circulation Manager, University of Illinois Press, 1325 South Oak Street, Champaign, IL 61820; journals@uillinois.edu.

Requests for permission to reprint material published in the *Journal* before 2003 should be directed to the American Folklore Society, 1501 Neil Avenue, Columbus, OH 43201; lloyd.100@osu.edu. Requests for permission to reprint material published in the *Journal* from 2003 to the present should be directed to Rights and Permissions Manager, University of Illinois Press, 1325 South Oak Street, Champaign, IL 61820; journals@uillinois.edu. For advertising inquiries, please contact Jeff McArdle, Journals Advertising Manager, University of Illinois Press, 1325 S. Oak Street, Champaign, IL 61820 (217-244-0381; jmcardle@uiuc.edu). The journal is available in microfilm from University Microfilms, 313 North First Street, Ann Arbor, MI 48103. Out-of-print back issues are available in photo-offset reproductions from Periodicals Service Company, 11 Main Street, Germantown, NY 12526; psc@periodicals.com.

JAF is indexed or abstracted in: *Abstracts in Anthropology*, *Academic Abstracts**, *Academic Index**, *American Bibliography of Slavic and East European Studies*, *America: History and Life**, *Annual Bibliography of English Language and Literature*, *Anthropological Index*, *Anthropological Literature**, *Arts & Humanities Citation Index**, *Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography*, *Book Review Index**, *Chicano Index**, *Children's Book Review Index*, *Current Contents**, *Historical Abstracts**, *Humanities Index**, *History Source**, *Index to Book Reviews in the Humanities*, *MagazineIndex**, *International Bibliography of Book Reviews of Scholarly Literature on the Humanities and Social Sciences*, *International Bibliography of Periodical Literature on the Humanities and Social Sciences*, *MLA Abstracts of Articles in Scholarly Journals**, *Music Index**, *Recently Published Articles*, *Reference Sources for the Social Sciences and Humanities*, *Social Science Source**, *Social Science Citation Index**, *Sociological Abstracts**, *WesternHistorical Quarterly*, and *Women's Studies Abstracts*. (*Denotes on-line databases or CD-ROM format available.)
